

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, OCTOBER 1, 2023  
2<sup>nd</sup> Sunday of Luke

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

# ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 1 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή Β' Λουκά.

## ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 1 Οκτωβρίου Θα τελήσουμε Τεσσαρακονθήμερο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Αρχοντούλας Κακαρόλη**. Η οικογένεια Κακαρόλη προσφέρει τον καφέ για τους εκκλησιαζομένους και τους ευχαριστούμε για τη γενναϊόδωρη προσφορά τους στην εκκλησία μας.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 4 Οκτωβρίου: Μικρός Αγιασμός & Μελέτη της Βίβλου: 6:30 μ.μ.

Κυριακή 8 Οκτωβρίου: Κυριακή Γ' Λουκά: Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45 π.μ.

## ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ - ΚΑΤΗΧΗΣΗ

Κάθε Τετάρτη 6:05 – 6:20 μ.μ. «Μαθαίνω για την πίστη μου στο Ελληνικό Σχολείο»

Κάθε Τετάρτη 6:30 – 7:30 μ.μ. «Μελέτη της Βίβλου»

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Συνάντηση της Φιλοπτώχου, Δευτέρα 2 Οκτωβρίου, 6 μ.μ. στην Εκκλησία

Φιλόπτωχος Αδελφότητα Αγίου Νικολάου, Harvest Night Out, 23 Οκτωβρίου, 6 μ.μ.

## WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

### MEMORIAL SERVICES

**Sunday, 1 October** A 40 Day Memorial service will be chanted in memory of our sister in Christ **Arhontoula Kakarolis**.

**The Coffee Hour** is being sponsored by the **Kakarolis** Family in memory of their departed loved one. We would like to thank the Kakarolis Family for their generous offering to the Church.

### LITURGICAL PROGRAM

**Wednesday, October 4:** Service of the Small Blessing of Water: 6:30 pm

**Sunday, October 8:** 3<sup>rd</sup> Sunday of Luke: Orthros: 8:30am Divine Liturgy: 9:45am

### BIBLE STUDY

**Wednesday, October 4:** Bible Study, immediately after the Service: 6:30 pm

**Every Wednesday:** Course: «I learn about my faith at Greek School»

### MEETINGS

**Monday, October 2, Philoptochos Meeting, 6 pm at "Church".**

**Monday, October 23, Ladies Philoptochos Society of Saint Nicholas, Harvest Night Out at Liberatore's, 6p.m.**

**Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter**

Presiding Priest

✉frGeorgios@stnicholasmd.org

**Stamatia Ieromonahou, Parish Council President**

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore

## ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

**Ετήσια Χοροεσπερίδα** τιμώντας την Πανήγυρη του Αγίου Νικολάου, **Σάββατο 25 Νοεμβρίου 2023.**

Ο Φιλανθρωπικός Οργανισμός Άξιον σας προσκαλεί στη συναυλία του Θάνου Πετρέλη στο Martin's Valley Mansion στις 13 Οκτωβρίου 2023.

**To Worthington Chapter #30 της ΑΧΕΠΑ** γιορτάζει τα 100 χρόνια από τη δημιουργία του στο Martin's Valley Mansion, το Σάββατο, 4 Νοεμβρίου, 2023 από τις 7-11 μ.μ. Τιμή Εισιτηρίου \$100, διαθέσιμα εισιτήρια στο [www.ahepa30.org](http://www.ahepa30.org)

## EVENTS

**SAVE THE DATE: Saint Nicholas Name Day Celebration: Saturday, November, 25<sup>th</sup>**

**The Hellenic Heritage Museum of Maryland** is organizing a Bus trip to St. Nicholas Orthodox Church and National Shrine in New York City on Sunday, October 15, 2023. Time: 7:00 am to 8:30 pm. Bus leaves and returns from Cromwell Bridge Park and Ride in Towson, MD. Cost: \$130. For reservations please contact: Stacy Kosmides at 410 215 6900 or [skosmides@msn.com](mailto:skosmides@msn.com)

**Axion Charity Events: "The Return of Thanos Petrelis"** ~ Live in Baltimore for a Greek Concert to benefit the Greek Orthodox Churches in the Baltimore area. **Friday October 13th at Martin's Valley Mansion.**

**The Worthington Chapter #30 of AHEPA** will celebrate its 100th Anniversary with a Dinner/Dance at Martin's Valley Mansion on Saturday, November 4, 2023. Event tickets \$100, available online at [www.ahepa30.org](http://www.ahepa30.org)

### Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς  
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,  
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ  
Εὐσπλαγχνος, ταφήν κατεδέξω  
τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης  
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ  
ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

### Τοῦ Ἁγ. Ἀνανίου.

Ἀπόστολε Ἅγιε Ἀνανία, πρέσβευε  
τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων  
ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν.

### Τοῦ Ἁγ. Ρωμανοῦ

Ἐν σοὶ Πάτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ  
κατ' εἰκόνα· λαβὼν γὰρ τὸν  
σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ  
καὶ πράττων ἐδίδασκες· ὑπερορᾶν  
μὲν σαρκός, παρέρχεται γὰρ,  
ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς πράγματος  
ἀθανάτου. Διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων  
συναγάλλεται, Ὅσιε Ρωμανέ, τὸ  
πνεῦμά σου.

### Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of  
God, risen from the dead. We sing to  
You, Alleluia.

### Resurrectional Apolytikion.

You descended from on high, O  
compassionate One, and consented  
to a three-day burial, to free us from  
the passions. O Lord, our life and  
resurrection, glory to You!

### For St. Ananias.

O holy Apostle Ananias, make  
intercession to our merciful God, that  
He grant our souls forgiveness of  
offenses.

### For St. Romanos.

In you, O Father, is preserved  
undistorted what was made in the  
image of God; for taking up the  
cross, you followed Christ and by  
example taught, that we should  
overlook the flesh, since it passes  
away, and instead look after the soul,  
since it is immortal. And therefore, O  
devout Romanos, your spirit rejoices  
with the angels.

### Κοντάκιον. Ἦχος β΄.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν  
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν  
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,  
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν  
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς  
ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ,  
Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

### Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never  
falls, intercession with the Creator  
that never fails, we sinners beg you,  
do not ignore the voices of our  
prayers. O good Lady, we implore  
you, quickly come unto our aid,  
when we cry out to you with faith.  
Hurry to intercession, and hasten to  
supplication, O Theotokos who  
protect now and ever those who  
honor you.

### Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς ὅτι ἐνουκῆσω  
ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι  
λαός. Διὸ ἐξέλεθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ  
ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε, καὶ γὰρ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα,  
καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει Κύριος παντοκράτωρ.  
Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρῶς ἑαυτοὺς ἀπὸ  
παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν  
φόβῳ Θεοῦ.

## The Epistle

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος· Καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιούντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

## The Gospel

The Lord said, "And as you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful."

**70**  
YEARS  
ANNIVERSARY  
**ST NICHOLAS CHURCH**  
**SATURDAY, NOVEMBER 25**  
GREEKTOWN SQUARE & EVENT CENTER  
7 | DOORS OPEN 7:30-9 | COCKTAILS (Cash bar)  
9 | DINNER  
Adults | \$75  
17 & Under | \$50  
**& DJ Ahileas**  
FEATURING  
**POWER STATION ENTERTAINMENT INC**  
International Music Productions For All Occasions  
(718) 357-0404 (718) 478-1308  
www.powerstationentertainment.com  
TICKETS  
CHURCH 410.633.5020 | KATINA PALAS 410.960.1661